

The 8th National Congress of TAC Convened in Beijing

The 8th National Congress of the Translators Association of China (TAC) was convened in Beijing on 1 April 2022. The new leadership of TAC was elected at the congress, with Mr Du Zhanyuan, President of China International Communications Group (parent organization of TAC) elected as the president and Gao Anming, chairman of the Joint Committee of the Asia-Pacific Translation and Interpreting Forum (APTIF), as the executive vice president and secretary general.

Some 450 TAC members and representatives from government departments, institutions, universities and language service providers from across the country participated in the congress online or offline. Mr Lv Yansong, deputy head of the Publicity Department of the Central Committee of the Communist Party of China, Mr Zhou Mingwei, president OF TAC from 2015 to 2022, and Mr Kevin Quirk, president of the International Federation of Translators (FIT), addressed the opening ceremony of the congress. During the congress, TAC's members deliberated on and approved the work report of TAC's last council by Mr Zhou Mingwei, as well as the revised version of the association's regulation.



The 2022 Report on Development of Translation and Language Service Industry, a flagship annual publication of TAC, *The 2022 Report on Development of Translators and Interpreters* (first of its kind in China) and 5 sets of industry standards and norms were released at the congress.

To recognise major contributions by individual translators to exchanges between Chinese and foreign cultures, cultural exchanges between diversified ethnic groups and the whole translation service industry, TAC presented the Lifetime Achievement Award to eight renowned translators, the title of "Senior Translator" to 117 translators, and the title of "Senior Foreign Translator" to international language experts working in China.

- Launched in 2006 by TAC, the Lifetime Achievement Award is by far the most prominent for individual translators in China. It has been presented to 33 widely-revered expert translators and interpreters to date.
- Launched in 2001, the Senior Translator Award has been presented to up to 3,679 translators and received nationwide attention and recognition.
- The Translating-China Foreign Translator Award was the first of its kind presented to China-based foreign translators and international communication experts for their contribution to bridging China and foreign countries.

XXII FIT World Congress 2022 Will Go Ahead as Planned



President's message

Kevin Quirk

FIT Council has decided that the FIT Statutory Congress and the FIT World Congress in Varadero, Cuba, on 30–31 May and 1–3 June 2022, respectively, will go ahead as planned.

This decision was taken at a FIT Council meeting last week following considerable discussion based, among other things, on the survey that many of our members had recently completed. It is our hope that many of our member associations will be represented at the Statutory Congress and that many translators, terminologists and interpreters worldwide will travel to Cuba to discuss and collaborate on solutions to the global challenges facing the profession at the FIT World Congress.

While we realise that not every member association will be able to send delegates to the Statutory Congress on 30–31 May this year, whether this be due to COVID-19, travel restrictions, financial circumstances or other reasons, we do hope you will try to attend. Should you be unable to attend the Statutory Congress in person, however, we would urge you to register your proxy vote with another FIT member association. If you require help in finding another organisation that will be travelling to Cuba, please contact me directly at president@fit-ift.org and I will help you find an association with whom you can liaise. Please note that registration to Statutory Congress and submission of proxies will open on 30 March. All relevant information will be provided at that time.

We also hope you will take time to join us for the first ever FIT World Congress (1–3 June) in Latin America, to debate and discuss around the broad theme of *A World without Barriers: The Role of Language Professionals in Building Culture, Understanding and Lasting Peace*.

The International Federation of Translators (FIT) and the Congress hosting organisation, Asociación Cubana de Traductores e Intérpretes (ACTI), welcome you to the XXII FIT World Congress 2022, in Varadero, Cuba.

For further information, please visit varadero.fit-ift.org. Please note that hotel booking will start soon when new reduced rates have been negotiated.



This article was published by FIT on the first issue of its 2022 newsletter *Translatio*

XXII FIT World Congress: Open for Registration

The XXII FIT World Congress is now open for registration! The International Federation of Translators (FIT) and Congress hosting organisation, the *Asociación Cubana de Traductores de Intérpretes (ACTI)*, welcome all who would like to get involved in this grand event in the profession. For more information on registration, please visit <https://varadero.fit-ift.org/> for further instructions.



Founded in 1994, The Cuban Association of Translators and Interpreters (the *Asociación Cubana de Traductores de Intérpretes, ACTI*) is an active member of FIT since 2002, with a member on FIT Council since 2014. As a pivotal founding member of FIT Latin America Regional Centre, ACTI works closely with other associations in Latin America and the Caribbean.

Experienced at organizing well-attended events for practitioners across the region, ACTI also maintains close working ties with academic, cultural, and commercial bodies, both regional and international, such as Translation and Interpreting Services Team (ESTI), the Centre for specialised Translation and Terminology (CTTE), The Faculty of Foreign Languages, University of Havana (FLEX-UH), the Editorial José Martí Publishing House, UNESCO Regional Office, INTERTEXT, The Norwegian Non-Fiction Writers and Translators Association (NFF), The College of Certified Translators Buenos Aires (CTPBA), and The Order des Traducteurs, Terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ).

Important Dates

- Early Bird Rate available until 31 March 2022
- Standard Rate from 1 April-30 April 2022
- Late Rate from 1 May 2022

APTIF 10 in *Translatio*

Translatio, FIT's quarterly newsletter, introduces on its first issue in 2022 the APTIF Bulletin and the upcoming 10th Asia-Pacific Translation and Interpreting Forum (APTIF10) which is scheduled to be held on 25-26 June 2022 at the Beijing Foreign Studies University.

Upcoming forum: APTIF 10 – Beijing, 25–26 June 2022

FIT is pleased to announce that the 10th Asia-Pacific Translation and Interpreting Forum (APTIF 10) will be held at the Beijing Foreign Studies University on 25–26 June 2022, with the theme of Collaboration in the World of Translation and Interpreting: New Changes and New Modes in the New Era.

Over recent years, the event has grown from strength to strength, establishing itself as an important regional platform for Asian translators, interpreters, and other language professionals to share their knowledge, outcomes, and experience in the T&I field.

Formerly known as the Asian Translators Forum, APTIF is a triennial event launched in 1995 to provide a platform for exchange and cooperation within the translation and interpreting community in the Asia-Pacific region.

In 2016, the APTIF Joint Committee was formed to oversee the forum, fostering fruitful outcomes for the Asia-Pacific translation and interpreting community. The increasing level of achievement, combined with the changing international situation and landscape, have made a forum for sharing of information between associations, universities, and professionals in this region essential to build effective cooperation and partnerships.

Following the success of APTIF 9 in Seoul, South Korea in 2019, APTIF 10 in Beijing welcomes researchers, practitioners, and trainers in the field of translation and interpreting, both within and beyond the region to discuss the impact of changes and new modes in our new era, a theme that is both historical and



Important Dates:

Registration opens: 1 April 2022

Early bird registration closes: 30 April 2022

Following the success of APTIF9 in Seoul, South Korea in 2019, APTIF10 this year features the theme of “Collaboration in the world of Translation and Interpreting: New Challenges and New Modes in the New Era”. Now open for registration, APTIF10 welcomes researchers, practitioners and trainers both within and beyond the region.

Important Dates

- Registration opens: 1 April 2022
- Early bird registration closes: 30 April 2022
- Regular Registration closes: 30 May 2022
- Forum: 25-26 June 2022

Contact the Organizer

Email: aptif10@163.com

Forum websites: aptif10.bfsu.edu.cn (Chinese)

aptif10en.bfsu.edu.cn (English)

Translators Association of China: www.tac-online.org.cn

ITA in Action: 100 Books Project & Specialized Courses

ITA participated in the Muscat International Exhibition held on 24 February 2022.

A seminar was held on 26 March 2022 to discuss translation from a scientific perspective. Expert translator Bahaa AL-Janabi lectured on his book titled *Translation from a Scientific Perspective* which was published by the Iraqi Translators' Association (ITA) as part of its 100 Books project. Dr. Njadat Yashir, ITA Secretary General, was the moderator of this seminar.



A snapshot of the seminar



A snapshot of legal translation course

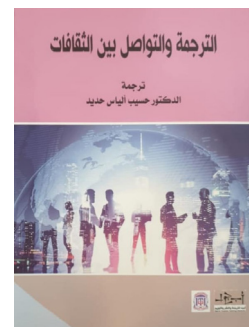
As part of its efforts to raise public awareness and competency of translation and interpreting in the country, ITA also holds a series of specialised courses in translation as well as development courses for those wishing to learn foreign languages. The third course for legal translation was launched this month. Participants in the course will interact on legal terminology and techniques of translating official documents from Arabic into English and vice versa.



Translation from a Scientific Perspective



Translation Questions-Fifty Dialogues in Translation



Translation and Communication Between Cultures



Muscat International Exhibition

APTIF Bulletin

April 2022

Publication Director: Gao Anming

Editor: Liu Junhuan

Advisory Committee: APTIF Joint Committee members

Art Editors: Gao Xin, Guo Wanru

Editor-in-Chief: Xing Yutang

All articles published in APTIF Bulletin are the responsibility of their respective authors. The views, thoughts and opinions expressed in this publication belong solely to the articles' authors and do not necessarily reflect the position or policies of the Joint Committee of the Asia-Pacific Translation and Interpreting Forum.



APTIF

Asia-Pacific Translation and Interpreting Forum